

### Pronombres personales y pronominales clíticos del mixteco de Mixtepec

| Pronombre o clítico  | Descripción   | Ejemplo   |
|--|---|---|
| yu – yo  | 1ra persona del singular  | Ntsini <b>yu</b> . – No sé.   |
| kue – nosotros   | 1ra persona del plural exclusivo  | Chi'i <b>kue</b> chikuii. – Regamos agua (irrigamos).   |
| o – nosotros (clítico)<br>ko – nosotros  | 1ra persona del plural inclusivo  | Na katso ntixi. – Vamos (todos) a comer elote.<br>Xiko <b>ko</b> xikui. – Vamos a vender leche.   |
| u – tu (clítico)   | 2da persona del singular familiar   | Ma sta' <b>un</b> . – No me molestes.   |
| ni – usted   | 2da persona del singular honorífico   | Katsi <b>ni</b> staa. – Coma usted tortilla.  |
| koyu – ustedes<br>kueyu – ustedes  | 2da persona del plural familiar   | Amiku va'a ka kuu <b>kueyu</b> . – Ustedes son los mejores amigos.  |
| kueni – ustedes  | 2da persona del plural honorífico   | Kuntu'u <b>kueni</b> . – Siéntense.   |
| ra – él  | 3ra persona del singular masculino honorífico   | Sketa <b>ra</b> – Corre él.   |
| kuera – ellos  | 3ra persona del plural masculino honorífico   | Nikachi ta'an <b>kuera</b> tu'un. – Acordaron ellos.  |
| ña – ella (con tono alto)  | 3ra persona del singular femenino, honorífico. Ocurre con <b>tono alto</b> .                  | Kiku <b>ña</b> sa'ma. – Cose ella ropa.   |
| kueña – ellas  | 3ra persona del plural femenino honorífico. Ocurre con <b>tono alto</b> en la segunda sílaba. | Sava'a ncha'i <b>kueña</b> . – Cocinan ellas.   |
| koyi – ellas y ellos<br>kueyi – ellas y ellos  | 3ra persona del plural, familiar  | Sara ntatu'un <b>koyi</b> ra kua'in.<br>Sara ntatu'un <b>kueyi</b> ra kua'in. – Y platicaron y se fueron                                  |
| kuenta – ellas y ellos<br>na – ellas y ellos   | 3ra persona del plural general, honorífico.   | Skanta <b>kuenta</b> o skanta <b>na</b> – Brincan ellos.  |
| tsi – él   | 3ra persona del singular para niño  | Tsisiki <b>tsi</b> . – Juega el niño.   |
| ti <sup>1</sup> – él   | 3ra persona del singular para animal  | Katsi <b>ti</b> staa. – Come él tortilla.   |
| kueti – ellos  | 3ra persona del plural para animal  | Sketa <b>kueti</b> – Corren ellos.  |
| ti – él  | 3ra persona singular para lo que es esférico.   | Ini <b>ti</b> . – [Es] caliente él/ ella. (algo redondo como papa, cebolla, etc.)   |
| ya – él<br>meeya   | 3ra persona del singular para deidad.   | Kuu ini <b>ya</b> yo. – Te ama <b>él</b> a ti.  |
| tu – él  | 3ra persona singular para árbol.  | Suku <b>tu</b> . – alto (es) <b>él</b> .  |
| ra – ella  | 3ra persona singular para agua.   | Ko'o <b>ra</b> . – Tómalala.  |
| i – inanimado (tono bajo)<br>a – inanimado (tono bajo)<br>ña – inanimado (tono bajo) | 3ra persona del singular en cosas inanimadas.   | . . . takua na kuanui – . . . para que crezca<br>. . . takua na ntatsia – . . . para que se humedezca<br>Ntane'e <b>ña</b> . – Levántalo. |
| kueña – inanimado (tono bajo)  | 3ra persona del plural en cosas inanimadas.   | Ntane'e <b>kueña</b> . – Levántalos.  |

<sup>1</sup> Una observación que hemos hecho es que cuando hablantes nativos del mixteco narran cuentos, fábulas u otro género que representa ficción, éstos no usan el pronombre para animal sino un clítico que es usado para ser humano en general.